Bible Translation Comparison - New Testament Salvation Passages Assembled by the WELS Translation Evaluation Committee

The TEC thinks that passages like these are worthy of special notice as WELS considers what translation to use in its publications. The words dealing with gender are highlighted. Blue highlighting indicates a "gender exclusive" rendering. Yellow highlighting indicates a "gender inclusive" rendering.

Matthew 4:19 – δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς άλιεῖς ἀνθρώπων.

NIV11 -	NIV84 –	AAT –	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV –
"Come,	"Come,	"Come,	"Follow me,	"Follow Me,"	"Follow Me,*	"Follow Me,
follow me,"	follow me,"	follow Me,"	and I will	He told them,	and I will	and I will
Jesus said,	Jesus said,	Jesus told	make you	"and I will	make you	make you
"and I will	"and I will	them, "and I	fishers of	make you <mark>fish</mark>	fishers of	fishers of
send you out	make you	will make you	men."	for people!"	men." (*Lit	men."
to fish for	fishers of	fishers of			Come here	
people."	men."	men."			after Me)	

<u>Matthew 13:23</u> – ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, <mark>οὖτός</mark> ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιείς, δς δὴ καρποφορεῖ καὶ ποιεῖ ὃ μὲν ἑκατὸν ὃ δὲ ἐξήκοντα ὃ δὲ τοιάκοντα

καί ποιεί δ μέν	καὶ ποιεῖ ὃ μὲν ἐκατὸν ὃ δὲ ἐξήκοντα ὃ δὲ τριάκοντα.									
NIV11 – But	NIV84 – But	AAT – But in	ESV – As for	HCSB – But	NASB – And	NKJV – But				
the seed	the one who	another the	what was	the one sown	the one on	he who				
falling on	received the	seed is sown	sown on good	on the good	whom seed	received seed				
good soil	seed that fell	on good	soil, this is	ground—this	was sown on	on the good				
refers to	on good soil	ground. <mark>He</mark> 's	the one who	is <mark>one</mark> who	the good soil,	ground is <mark>he</mark>				
someone who	is the man	one who	hears the	hears and	this is the	who hears the				
hears the	who hears the	continues to	word and	understands	<mark>man</mark> who	word and				
word and	word and	hear and	understands	the word, who	hears the	understands				
understands	understands	understand	it. <mark>He</mark> indeed	does bear	word and	it, who indeed				
it. This is the	it. <mark>He</mark>	the Word and	bears fruit	fruit and	understands	bears fruit				
one who	produces a	so goes on	and yields, in	yields: some	it; who indeed	and produces:				
produces a	crop, yielding	producing	one case a	100, some 60,	bears fruit	some a				
crop, yielding	a hundred,	good things,	hundredfold,	some 30	and brings	hundredfold,				
a hundred,	sixty or thirty	one a	in another	times what	forth, some a	some sixty,				
sixty or thirty	times what	hundred,	sixty, and in	was sown."	hundredfold,	some thirty.				
times what	was sown."	another sixty,	another		some sixty,					
was sown."		and another	thirty."		and some					
		thirty times as			thirty."					
		much as was								
		sown.								

<u>Luke 2:14</u> –	α	こし ひり い	かいしんひに ひる	とい トルしと	א אווע אווג	ほうけいしょ	. V I L V I	ルフロコルロフル	といいい としにし

NIV11 -	NIV84 –	AAT – Glory	ESV – Glory	HCSB -	NASB –	NKJV – "
Glory to God	Glory to God	to God in the	to God in the	Glory to God	Glory to God	Glory to God
in the highest	in the highest,	highest	highest, and	in the highest	in the highest,	in the highest,
heaven, and	and on earth	heavens, and	on earth	heaven, and	And on earth	And on earth
on earth	peace to men	on earth	peace among	peace on	peace among	peace,
peace to those	on whom his	peace among	those with	earth to	men with	goodwill
on whom his	favor rests.	<mark>people</mark> who	whom he is	<mark>people</mark> He	whom He is	toward men!*
favor rests.		have His	pleased!*	favors!*	pleased.*	(*NU-Text
		good will!	(*Some	(*Other mss	(*Lit of good	reads toward
			manuscripts	read earth	pleasure; or	men of
			peace, good	good will to	of good will)	goodwill.)
			will among	people; Or		

	men)	earth to men	
		of good will)	

John 1:4 – ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς <mark>τῶν ἀνθρώπων</mark>·

gonn 1.1 CV O	تعتب جسار الم	1 2001 11, 10 4002	tes i di opesites i			
NIV11 – In	NIV84 – In	AAT – In	ESV – In him	HCSB – Life	NASB – In	NKJV – In
him was life,	him was life,	Him was life,	was life,* and	was in Him,*	Him was life,	Him was life,
and that life	and that life	and the Life	the life was	and that life	and the life	and the life
was the light	was the light	was the Light	the light of	was the light	was the Light	was the light
of <mark>all</mark>	of <mark>men</mark> .	of <mark>men</mark> .	men. (*Or	of <mark>men</mark> .	of <mark>men</mark> .	of men.
mankind.			was not any	(*Other		
			thing made.	punctuation is		
			That which	possible:		
			has been	not one thing		
			made was life	was created.		
			in him)	What was		
				created in		
				Him was life)		

John 1:7 – οὖτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ.

John 1.7 – 000	ios imoeveis hap	John 1.7 - outos inver eis haptopiar ira haptopioji kept too quitos, ira hartes hioteoduotr of autoo.									
NIV11 – He	NIV84 – He	AAT – He	ESV – He	HCSB – He	NASB –	NKJV – This					
came as a	came as a	came to tell	came as a	came as a	He*came as a	man came for					
witness to	witness to	the truth	witness, to	witness to	witness,* to	a witness, to					
testify	testify	about the	bear witness	testify about	testify about	bear witness					
concerning	concerning	Light so that	about the	the light, so	the Light, so	of the Light,					
that light, so	that light, so	through him	light, that <mark>all</mark>	that <mark>all</mark> might	that <mark>all</mark> might	that <mark>all</mark>					
that through	that through	<mark>everyone</mark>	might believe	believe	believe	through him					
him <mark>all</mark> might	him all men	might believe.	through him.	through him.*	through him.	might believe.					
believe.	might believe.			(*Or through	(*Lit This						
				it [the light])	one) (*Lit for						
					testimony)						

John 1:9 – ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ὃ φωτίζει <mark>πάντα ἄνθρωπον</mark> ἐργόμενον εἰς τὸν κόσμον.

John 1.9 – 1 V	το φως το αλησιν	ον ο φωτιζει <mark>παν</mark>	ια ανθρωπον ερχ	ομενον εις τον κο	σμον.	
NIV11 – The	NIV84 – The	AAT – The	ESV – The	HCSB – The	NASB –	NKJV – That
true light that	true light that	true Light that	true light,	true light,	There was the	was the true
gives light to	gives light to	gives light to	which	who gives	true Light	Light which
everyone was	every man	everyone was	enlightens	light to	which,	gives light to
coming into	was coming	coming into	everyone, was	everyone, was	coming into	every man
the world.	into the	the world.	coming into	coming into	the world,	coming into
	world.* (*Or		the world.	the world.*	enlightens	the world.*
	This was the			(*Or The true	every man.*	(*Or That
	true light that			light who	(*Or which	was the true
	gives light to			comes into	enlightens	Light which,
	every man			the world	every person	coming into
	who comes			gives light to	coming into	the world,
	into the			everyone, or	the world)	gives light to
	world)			The true light		every man.)
				enlightens		·
				everyone		
				coming into		
				the world.)		

John 12:32 – κάγὼ ἐὰν ὑψωθῷ ἐκ τῆς γῆς, <mark>πάντας</mark> ἑλκύσω πρὸς ἐμαυτόν.

Test to serve the server of th									
NIV11 – And	NIV84 – But	AAT – And	ESV – And I,	HCSB – As	NASB – And	NKJV – And			
I, when I am	I, when I am	once I have	when I am	for Me, if I	I, if I am	I, if I am			
lifted up from	lifted up from	been lifted up	lifted up from	am lifted up*	lifted up from	lifted up from			
the earth, will	the earth, will	from the	the earth, will	from the earth	the earth, will	the earth, will			
draw <mark>all</mark>	draw all men	earth, I will	draw <mark>all</mark>	I will draw <mark>all</mark>	draw <mark>all men</mark>	draw <mark>all</mark>			
<mark>people t</mark> o	to myself.	draw <mark>all</mark>	<mark>people</mark> to	<mark>people</mark> to	to Myself."	<i>peoples</i> to			
myself.		people to Me.	myself."	Myself." (*Or		Myself."			
				exalted)					

<u>John 15:5</u> – ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα. <mark>ὁ μένων</mark> ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν αὐτῷ <mark>οὖτος</mark> φέρει καρπὸν πολύν, ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.

NIV11 – I am	NIV84 – I am	AAT – I am	ESV – I am	HCSB – I am	NASB – I am	NKJV – I am
the vine; you	the vine; you	the Vine; you	the vine; you	the vine; you	the vine, you	the vine, you
are the	are the	are the	are the	are the	are the	are the
branches. If	branches. If a	branches. If	branches.	branches. The	branches; he	branches. He
you remain in	man remains	<mark>you</mark> stay in	Whoever Whoever	one who	who abides in	who abides in
me and I in	in me and I in	Me and I in	abides in me	remains in	Me and I in	Me, and I in
<mark>you</mark> , <mark>you</mark> will	<mark>him</mark> , <mark>he</mark> will	<mark>you</mark> , <mark>you</mark> will	and I in <mark>him</mark> ,	Me and I in	him, he bears	him, bears
bear much	bear much	bear much	he it is that	him produces	much fruit,	much fruit;
fruit; apart	fruit; apart	fruit, for	bears much	much fruit,	for apart from	for without
from me you	from me you	without Me	fruit, for apart	because you	Me you can	Me you can
can do	can do	you can do	from me you	can do	do nothing.	do nothing.
nothing.	nothing.	nothing.	can do	nothing		
			nothing.	without Me.		

Acts 4:12 – οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ῷ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

11000 11112 001	11213 1122 CCC GIP C + C GIC CC + CT CC GIP C + CT CC									
NIV11 – for	NIV84 – for	AAT –	ESV – for	HCSB – for	NASB – for	NKJV – for				
there is no	there is no	because in all	there is no	there is no	there is no	there is no				
other name	other name	the world	other name	other name	other name	other name				
under heaven	under heaven	there is only	under heaven	under heaven	under heaven	under heaven				
given to	given to men	one name	given among	given to	that has been	given among				
<mark>mankind</mark> by	by which we	given <mark>us</mark> by	men by which	<mark>people</mark> , and	given among	men by which				
which we	must be	which we	we must be	we must be	men by which	we must be				
must be	saved."	must be	saved."	saved by it.	we must be	saved.				
saved."		saved.			saved.					

Romans 3:28 – λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει <mark>ἄνθρωπον</mark> χωρὶς ἔργων νόμου.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – We	ESV – For we	HCSB – For	NASB – For*	NKJV –
we maintain	we maintain	are convinced	hold that <mark>one</mark>	we conclude	we maintain	Therefore we
that a person	that a <mark>man</mark> is	that <mark>anyone</mark> is	is justified by	that a <mark>man</mark> is	that a <mark>man</mark> is	conclude that
is justified by	justified by	declared	faith apart	justified by	justified by	a <mark>man</mark> is
faith apart	faith apart	righteous	from works of	faith apart	faith apart	justified by
from the	from	through faith	the law.	from the	from works of	faith apart
works of the	observing the	without the		works of the	the Law.*	from the
law.	law.	works of the		law.	(*One early	deeds of the
		Law.			ms reads	law.
					Therefore)	
					(*Or of law)	

<u>Romans 4:5</u> – τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένᾳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,

NIV11 –	NIV84 –	AAT – But if	ESV – And to	HCSB – But	NASB – But	NKJV – But
However, to	However, to	instead of	the one who	to the one	to the one	to <mark>him</mark> who
the one who	the man who	working <mark>you</mark>	does not work	who does not	who does not	does not work
does not work	does not work	believe in	but believes	work, but	work, but	but believes
but trusts God	but trusts God	Him Who	in* him who	believes on	believes in	on Him who
who justifies	who justifies	declares the	justifies the	Him who	Him who	justifies the
the ungodly,	the wicked,	ungodly	ungodly, <mark>his</mark>	declares the	justifies the	ungodly, <mark>his</mark>
their faith is	<mark>his</mark> faith is	righteous,	faith is	ungodly to be	ungodly, <mark>his</mark>	faith is
credited as	credited as	your faith is	counted as	righteous,*	faith is	accounted for
righteousness.	righteousness.	counted as	righteousness,	<mark>his</mark> faith is	credited as	righteousness,
		righteousness.	(*Or but	credited for	righteousness,	
			trusts;	righteousness.		
			compare	(*Or who		
			verse 24)	acquits, or		
				who justifies)		

Romans 5:18 – Άρα οὖν ὡς δι' ἐνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἐνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·

	NITTIO 4	, ,		TICCD C	MAGD G	NITZIXI
NIV11 –	NIV84 –	AAT – Now	ESV –	HCSB – So	NASB – So	NKJV –
Consequently,	Consequently,	then, as by	Therefore, as	then, as	then as through	Therefore, as
just as one	just as the	one sin all	one trespass*	through one	one	through one
trespass	result of one	<mark>people</mark> were	led to	trespass there	transgression	man's offense
resulted in	trespass was	condemned,	condemnation	is	there resulted	judgment
condemnation	condemnation	so also	for <mark>all men</mark> , so	condemnation	condemnation*	came to <mark>all</mark>
for <mark>all people</mark> ,	for <mark>all men</mark> ,	through one	one act of	for <mark>everyone</mark> ,	to <mark>all men</mark> ,	<mark>men</mark> , resulting
so also one	so also the	righteous	righteousness*	so also	even so	in
righteous act	result of one	act,	leads to	through one	through one	condemnation,
resulted in	act of	justification	justification	righteous act	act of	even so
justification	righteousness	which	and life for all	there is life-	righteousness	through one
and life for all	was	brings life	men. (*Or the	giving	there resulted	Man's
<mark>people</mark> .	justification	came to all	trespass of	justification*	justification*	righteous act
	that brings	people.	one) (*Or the	for <mark>everyone</mark> .	of life to all	the free gift
	life for <mark>all</mark>		act of	(*Lit is	men. (*Lit to	came to <mark>all</mark>
	men.		righteousness	justification	condemnation)	men, resulting
			of one)	of life)	(*Lit to	in justification
					justification)	of life.

<u>Galatians 2:16</u> – οὐ δικαιοῦται <mark>ἄνθρωπος</mark> ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,

NIV11 – a	NIV84 – a	AAT – <mark>a</mark>	ESV – a	HCSB – no	NASB – a	NKJV – a
person is not	man is not	person cannot	person is not	one is	<mark>man</mark> is not	man is not
justified by	justified by	be declared	justified* by	justified by	justified by	justified by
the works of	observing the	righteous by	works of the	the works of	the works of	the works of
the law, but	law, but by	doing what	law but	the law but by	the Law* but	the law but by
by faith in*	faith in Jesus	the Law says	through faith	faith in Jesus	through faith	faith in Jesus
Jesus Christ.	Christ.	but only	in Jesus	Christ. (*Or	in Christ	Christ,
(*Or but		through	Christ, (*Or	by the	Jesus, (*Or	
through the		believing in	counted	faithfulness of	law)	
faithfulness		Jesus Christ.	righteous)	Jesus Christ)		
of)						

2 Corinthians 5:19 – θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν

NIV11 – God	NIV84 – God	AAT – In	ESV – in	HCSB – in	NASB – God	NKJV – God
was	was	Christ God	Christ God	Christ, God	was in Christ	was in Christ
reconciling	reconciling	restored the	was	was	reconciling	reconciling
the world to	the world to	relationship	reconciling*	reconciling	the world to	the world to
himself in	himself in	of the world	the world to	the world to	Himself, not	Himself, not
Christ, not	Christ, not	to Himself by	himself, not	Himself, not	counting their	imputing their
counting	counting	not counting	counting their	counting their	trespasses	trespasses to
people's sins	men's sins	their sins	trespasses	trespasses	against them,	them,
against them.	against them.	against them.	against them,	against them,		
			(*Or God was			
			in Christ,			
			reconciling)			

1 Timothy 2:4 – δς πάντας άνθρώπους θέλει σωθηναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.

	eg man talg an op		Tracticate and arter			
NIV11 – who	NIV84 – who	AAT – Who	ESV – who	HCSB – who	NASB – who	NKJV – who
wants <mark>all</mark>	wants all men	wants <mark>all</mark>	desires all	wants	desires all	desires all
people to be	to be saved	people to be	people to be	<mark>everyone</mark> to	men to be	men to be
saved and to	and to come	saved and to	saved and to	be saved and	saved and to	saved and to
come to a	to a	come to know	come to the	to come to the	come to the	come to the
knowledge of	knowledge of	the truth.	knowledge of	knowledge of	knowledge*	knowledge of
the truth.	the truth.		the truth.	the truth.	of the truth.	the truth.
					(*Or	
					recognition)	

<u>1 Timothy 2:5-6</u> – Εἶς γὰρ θεός, εἶς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς, **6** ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων,

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – There	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
there is one	there is one	is one God,	there is one	there is one	there is one	there is one
God and one	God and one	and One Who	God, and	God and one	God, and one	God and one
mediator	mediator	brings God	there is one	mediator	mediator also	Mediator
between God	between God	and men	mediator	between God	between God	between God
and <mark>mankind</mark> ,	and <mark>men</mark> , the	together, the	between God	and humanity,	and men, the	and men, the
the man	man Christ	Man Christ	and men, the	Christ Jesus,	man Christ	Man Christ
Christ Jesus,	Jesus, ⁶ who	Jesus, ⁶ Who	man* Christ	Himself	Jesus, ⁶ who	Jesus, ⁶ who
⁶ who gave	gave himself	gave Himself	Jesus, ⁶ who	human, ⁶ who	gave Himself	gave Himself
himself as a	as a ransom	as a ransom to	gave himself	gave	as a ransom	a ransom for
ransom for all	for <mark>all men</mark> .	free all	as a ransom	Himself—a	for <mark>all</mark> ,	<mark>all</mark> ,
<mark>people</mark> .		<mark>people</mark> .	for <mark>all</mark> , (* <i>men</i>	ransom for		
			and man	<mark>all</mark> ,		
			render the			
			same Greek			
			word that is			
			translated			
			people in			
			verses 1 and			
			4)			

1 Timothy 4:10 – ήλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων μάλιστα πιστῶν.

	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1					
NIV11 – we	NIV84 – we	AAT – our	ESV – we	HCSB – we	NASB – we	NKJV – we
have put our	have put our	hope is in the	have our hope	have put our	have fixed	trust in the
hope in the	hope in the	living God,	set on the	hope in the	our hope on	living God,
living God,	living God,	Who is the	living God,	living God,	the living	who is <i>the</i>
who is the	who is the	Savior of all	who is the	who is the	God, who is	Savior of all
Savior of all	Savior of all	people,	Savior of all	Savior of	the Savior of	men,
people, and	men, and	especially of	people,	everyone,	all men,	especially of
especially of	especially of	those who	especially of	especially of	especially of	those who
those who	those who	believe.	those who	those who	believers.	believe.
believe.	believe.		believe.	believe.		

<u>Titus 2:11</u> - Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις

Ittus 2:11 E	toparil tap il vab		pros maoti aropo	37000		
NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – God	ESV - For the	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
the grace of	the grace of	has shown his	grace of God	the grace of	the grace of	the grace of
God has	God that	grace. It	has appeared,	God has	God has	God that
appeared that	brings	brings	bringing	appeared,	appeared,	brings
offers	salvation has	salvation to	salvation for	with	bringing	salvation has
salvation to	appeared to	all people.	all people,	salvation* for	salvation* to	appeared to
all people.	all men.			all people,	<mark>all men</mark> , (*Or	all <mark>men</mark> ,
				(*Or	to all men,	
				appeared,	bringing)	
				bringing		
				salvation; or		
				appeared with		
				saving power)		

<u>James 5:16</u> – πολύ ἰσχύει δέησις <mark>δικαίου</mark> ἐνεργουμένη.

NIV11 – The	NIV84 – The	AAT – The	ESV – The	HCSB – The	NASB – The	NKJV – The
prayer of <mark>a</mark>	prayer of a	earnest prayer	prayer of <mark>a</mark>	urgent request	effective	effective,
righteous	righteous man	of a righteous	<mark>righteous</mark>	of a righteous	prayer* of a	fervent prayer
person is	is powerful	<mark>person</mark>	person has	person is	righteous man	of a righteous
powerful and	and effective.	accomplishes	great power	very powerful	can	<mark>man</mark> avails
effective.		much.	as it is	in its effect.	accomplish	much.
			working.*		much. (*Lit	
			(*Or The		supplication)	
			effective			
			prayer of a			
			righteous			
			person has			
			great power)			

<u>1 John 2:17</u> – <mark>ὁ δὲ ποιῶν</mark> τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

NIV11 –	NIV84 – the	AAT – if you	ESV –	HCSB – the	NASB – the	NKJV – <mark>he</mark>
whoever does	man who	do what God	<mark>whoever</mark> does	one who does	one who does	who does the
the will of	does the will	wants, you	the will of	God's will	the will of	will of God
God lives	of God lives	live forever.	God abides	remains	God lives	abides
forever.	forever.		forever.	forever.	forever.	forever.

Revelation 5:9 – ὅτι ἐσφάγης καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἐν τῷ αἵματί σου <mark>ἐκ πάσης φυλῆς</mark> καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους

		1	1	1		
NIV11 – you	NIV84 – you	AAT – You	ESV – for you	HCSB – You	NASB – You	NKJV – You
were slain,	were slain,	were	were slain,	were	were slain,	were slain,
and with your	and with your	sacrificed	and by your	slaughtered,	and purchased	And have
blood you	blood you	with Your	blood you	and You	for God with	redeemed us
purchased for	purchased	blood You	ransomed	redeemed*	Your blood	to God by
God persons	men for God	bought them	<mark>people</mark> for	people* for	<mark>men</mark> from	Your blood
from every	from every	from every	God from	God by Your	every tribe	Out of every
tribe and	tribe and	tribe,	every tribe	blood from	and tongue	tribe and
language and	language and	language,	and language	every tribe	and people	tongue and
people and	people and	people and	and people	and language	and nation.	people and
nation.	nation.	nation to be	and nation,	and people		nation,
		God's own		and nation.		
				(*Or		
				purchased)		
				(*Other mss		
				read us)		

Revelation 21:3 – Ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν,

	2000 1 0111 71		30 1 01 1 0 P 30 1 C 3 1 , 12 0		,	
NIV11 -	NIV84 – Now	AAT – Look!	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV –
Look! God's	the dwelling	God's home	Behold, the	Look! God's	Behold, the	Behold, the
dwelling	of God is with	is among <mark>the</mark>	dwelling	dwelling* is	tabernacle of	tabernacle of
place is now	<mark>men</mark> , and he	people, and	place* of God	with	God is among	God is with
among <mark>the</mark>	will live with	He will live	is with <mark>man</mark> .	humanity, and	<mark>men</mark> , and He	<mark>men</mark> , and He
<mark>people</mark> , and	them.	with them.	He will dwell	He will live	will dwell*	will dwell
he will dwell			with them,	with them.	among them,	with them,
with them.			(*Or	(*Or tent, or	(*Or	
			tabernacle)	tabernacle)	tabernacle)	

Observations of the WELS Translation Evaluation Committee

Some WELS members have told the Translation Evaluation Committee that the NIV84 was fine—that there was no need for a revision. The NIV84, however, used the word "man" or "men" in many New Testament salvation passages. Since the understanding of "man" and "men" has shifted for many people in the past 30 years, gender inclusive language in these passages is something that we all can welcome as an improvement in NIV11. Similar gender inclusive language is also used in the ESV and the HCSB in most passages. The Greek words and constructions are recognized by everyone as words and constructions that include both men and women.

It is hard for the TEC to think that it is prudent on the part of WELS in the year 2011 to move to a translation like the NKJV or the NASB that still has "man" or "men" in these passages. Thirty years ago a move to NKJV or the NASB would have been understandable, as a modest shift from the KJV. Today these translations have an additional weakness inasmuch as their gender language has not been updated in keeping with how the words "man" and "men" are commonly heard and understood today.